

ÚRS  
FF UK

**Jana Broulíková**  
**Las variedades del español y el espanglés en los Estados Unidos**

(Posudek vedoucího diplomové práce)

Španělsky psaná práce Bc. Jany Broulíkové se zabývá aktuální problematikou vzájemného ovlivňování španělského a anglického jazyka na území Spojených států amerických, jednotlivými variantami španělštiny a *spanglish*. Ve zpracování tématu diplomantka maximálně zúročila svůj studijní a pracovní pobyt v USA, zejména v oblasti Texasu, Floridy a New Yorku.

V přehledně rozvržené práci, zasazené do historicko-kulturního rámce jazykových kontaktů, autorka věnuje pozornost stěžejním otázkám souvisejícím s mexickou, portorickou a kubánskou variantou španělštiny v USA, s determinací a charakteristikou *spanglish*, přičemž nabízí základní teoretická východiska, včetně terminologických, která jsou zaměřena na rozdílné úhly v pojetí různých autorů.

Přínosné je pojednání o demografické a sociolingvistické situaci v USA, v němž není opomenuto hledisko diachronické a synchronické, ani polemické názory ohledně vývojových tendencí. Zde jsou hodnotné kapitoly o jednotlivých komunitách Hispánců a charakteristických rysech jejich jazyka, především v rovině fonologické a morfosyntaktické.

Velmi cenná je poslední část práce, v níž diplomantka předkládá vlastní sociolingvistický výzkum, splňující potřebná kritéria a proměnné, při němž pracovala na základě svého dotazníku prostřednictvím internetu se 79 respondenty. Analýza získaných údajů je doložena řadou konkrétních a zajímavých příkladů, výsledky jsou pečlivě zpracované a závěry průkazné.

Práce se opírá o obsáhlou bibliografii, kde jsou zastoupena stěžejní díla předních odborníků v oblasti *spanglish* (Poplack, Stavans, Silva Corvalán, Ramírez aj.). Text má pečlivou formální úpravu, ač se mu nevyhnuly některé překlepy či ortografické drobnosti (např. str. 28, 29, 31, 41, 75). Práce je průběžně provázena řadou tabulek, přehledů a grafů, které podtrhují předkládané závěry; je doplněna resumé ve španělštině i v češtině, a přílohami s ukázkami dotazníku a odpovědí.

Bc. Jana Broulíková prokázala schopnost analyzovat problematiku z různých hledisek, postihla významné otázky týkající se původu, charakteristických rysů, současného stavu i budoucího vývoje *spanglish*. Dokázala podrobně a přesvědčivě pojednat o stěžejních okruzích zadaného tématu, analyzovat je, a což je velmi hodnotné, realizovat v dané oblasti vlastní výzkum. Vytčeného úkolu se zhostila s důkladností a přesvědčivostí.

Diplomová práce Jany Broulíkové splnila vytčený cíl, a proto doporučuji, aby byla přijata k obhajobě. Navrhuji klasifikaci „výborně“.

PhDr. Anna Mištinová, Ph.D.

V Praze dne 9. června 2015